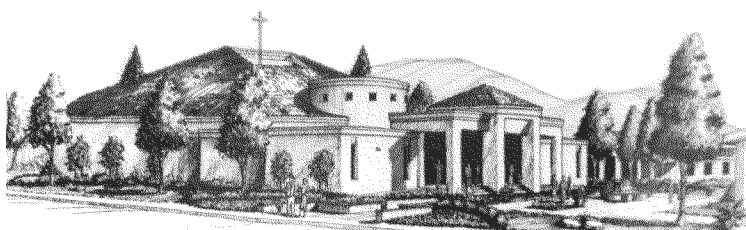


天主教聖谷東區中文週訊



點

甲年常年期第三主日
主曆二〇二〇年一月廿六日

星

主日彌撒欄

請在彌撒前保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請關掉手機及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲： 歡迎光榮的君王

G (Em) 2/4

1 1 7̣ | 6̣ 3̣ 6̣ 7̣ | 1 1 7̣ | 6̣ 6̣ |
萬民哪！鼓舞歡唱！君王要來臨。

1 1 7̣ | 1 2 3 2 | 1 1 7̣ | 6̣ 6̣ ||
聽歌聲 高亢入雲 快開門 迎接。

3 3 2 | 1 5 1 2 | 3 3 2 | 1 1 |
1. 我如何 傾吐雅言 稱光榮 之君，
2. 祂常漫 步在祂的 家鄉和 城閭，
3. 祂是達 味之子我 救主我 兄弟，
4. 上主眷 顧了人類 立愛的 誓盟，
5. 祂戰勝 死亡罪惡 光榮地 復活，

3 3 2 | 3 4 5 4 | 3 3 2 | 1 1 ||
1. 祂就是 厄瑪奴耳 上主所 預許。
2. 安慰祂 子民治癒 所有的 苦疾。
3. 何其感 激蒙召選 作祂的 子民。
4. 當人還 在罪惡中 祂愛了 我們。
5. 又賜下 人類共享 永生的 許諾。

讀經一：

恭讀依撒意亞先知書

八，23b~九，3

以往，上主曾使則步隆和納斐塔里兩支派住的地區受藐視，但是日後卻使這通海大路、約但河那邊，外邦人的加里肋亞獲得了光榮。

生活在黑暗中的人民，看見一道浩光。住在死亡陰影之地的人們，現在已有光輝照射到他們身上。祢增加了他們的喜慶，祢賜給他們極大的歡樂；他們在祢面前歡笑，正像

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM

指導司鐸：蘇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

輪值理事：李偉中弟兄 626-715-3837

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

人們在收割農作物時那樣歡欣，正像人們在分享戰利品時那樣踴躍；因為祢粉碎了他們所負的枷鎖，折斷了他們肩上的橫木，摧毀了壓迫者的短棍，正像從前在米德楊那天一樣。
——上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠： 詠二六

答：F 4/4

朱健仁 曲

6̣ 3̣ 6̣ - | 5̣ 6̣ 1̣ 6̣ - | 6̣ 2̣ 1̣ 7̣ | 6̣ - - - |
上主是 我的光明， 我的救 援。
3 1 3 2 | 1 2 3 2 - | 7 5 3 2 3 | 6 - - - ||
上主是 我的光明， 我的救 援。

領：

一、上主是我的光明，我的救援，我還畏懼何人？
上主是我生命的保障，我尚害怕何人？

二、我只向上主請求一事：願我一生一世住在主殿裡。
凝視上主的美善，參拜上主的聖殿。

三、我深信在這人世間，必能見到上主的美善。
你要鼓起勇氣，期待上主；振作精神，等候上主。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書

一，10~13，17

弟兄姊妹們，我因我們的主耶穌基督之名，求你們大家言談要一致，在你們中間不要分黨，而要同心協力，切實團結。我的弟兄姊妹們，我從黑羅厄的家人聽說你們當中發生了紛爭。我的意思是說，你們各自聲稱：我是屬保祿的，我是屬阿頗羅的，我是屬刻法的，我是屬基督的。難道基督被分裂了嗎？為你們被釘死在十字架上的保祿嗎？或者你們受洗是歸於保祿名下嗎？原來基督派遣我，不是為施洗，而是為宣傳福音，不是用美妙的言辭，免得基督的十字架失去效力。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：F (Dm) 3/4

朱健仁 曲

6 6 5 | 3-- | #4 2#4 | 3-- | 1-3 | 2-5 | 3-- | 3-- | 3-- |

阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

6 6 5 | 3-- | #4 2#4 | 3-- | 1-3 | 2-5 | 6-- | 6-- ||

阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

1-3 | 2-5 | 6-- | 6-- ||

阿肋路亞。

領：耶穌宣講天國的福音，治好民間各種疾病。

福音：

恭讀聖瑪竇福音

四，12~23

耶穌聽到若翰被監禁以後，就退避到加里肋亞去了；然後又離開納匝肋，去住在海邊的葛法翁，就是在則步隆和納斐塔里境內。這就應驗了依撒依亞先知所說的：「則步隆和納斐塔里地區，通海大路，約但河那邊，外邦人的加里肋亞，生活在黑暗中的人民，看見一道浩光；住在死亡陰影之地的人們，現在已有光輝照射在他們身上。」從那時起，耶穌開始宣講說：「你們悔改罷！因為天國臨近了。」

耶穌沿加里肋亞海行走的時候，看見了兄弟二人：就是叫伯多祿的西滿和他的兄弟安德肋，正在海裡撒網，他們原是漁夫。耶穌對他們說：「跟我來吧！我要使你們成為捕人的漁夫。」他們立刻拋下了魚網，追隨耶穌。祂又往前走，看見了另外兩個兄弟：載伯德的兒子雅各伯和他的弟弟若望，正在船上和父親載伯德修補魚網，耶穌召叫他們。他們也立刻離開漁船，辭別父親，跟隨了祂。耶穌走遍了加里肋亞，在他們的會堂內施教，宣講天國的福音，治好民間各種疾病。

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton

聖彌額爾禱文

聖彌額爾總領天使，請在戰鬥中保衛我們，保護我們脫離魔鬼的邪惡和陷阱。我們謙卑祈求，願天主譴責牠！天軍的統帥，請以天賜大能，把那些遍地遊行，意圖毀滅人靈的撒殫及諸多邪靈，投到地獄裡去。阿們。

奉獻曲： 祢愛之歌

Bob Fabing, S.J.

F 4/4

譯詞：崔國容

0 3 3 3 3 3 5 | 5· 4 4 - | 0 2 2 2 2 2 4 | 4· 3 3 - |

1、願祢的愛使我再聖善 祢的眼睛使我再看見

2、願祢的誕生使我重生 祢的死亡使我再自由

3、願我用淚再洗祢的腳 用手帕再擦拭祢聖容

0 1 1 1 1 1 3 | 3· 2 2 - | 0 7 1 2 | 2 - - - |

1、祢的聖言使我再聽見 祢愛之歌

2、祢的生命使我再歡唱 祢愛之歌

3、讓我的家再使祢安歇 當幫助人

0 3 3 3 3 3 5 | 5· 4 4 - | 0 2 2 2 2 2 4 | 4· 3 3 - |

1、願祢的手再接觸貧困 祢的雙臂再擁抱病患

2、願祢的腳重踏世間路 祢的呼喚再復活死者

3、讓我再給祢祢的食糧 再陪伴祢背負十字架

0 1 1 1 1 1 3 | 3· 2 2 - | 0 0 7 7 1 | 1 - - - | 1 - - - ||

1、祢的笑容再充滿人心 藉著我

2、祢的德能再平息風浪 藉著我

3、再答覆祢的慈愛召喚 我心切望

0 1 1 1 1 1 | 1 5 5 - 0 | 6 1 · 6 1 · |

主祢的愛在我心 撫我癒我

2 2 2 1 7 1 2 | 3 1 1 4 3 | 2 - 0 3 4 5 | 5 -

教我更愛祢如同 夜空北極星 指引我

6 5 4 3 | 3 - 3 2 1 2 | 2 - - - | 2 - - - |

跟隨著祢 寸步不離

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。行平安禮時請與鄰座的人互祝平安；請勿離開座位。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲： 漁人的漁夫

D 6/8

Cesáreo Gabarain

3 · 3 · | 3 2 3 4 3 2 | 1 · 1 · | 1 · 2 3 | 4 · 4 · | 4

祢 曾經走近那海邊 並非尋求

祢 知道我一無所有 在我船上

祢 真需要我的雙手 我的勞苦

祢 另一海岸的漁夫 永遠等待

4 4 4 3 | 2 · 2 · | 2 5 1 2 | 3 · 3 · | 3 3 4 2 | 1 · 1 · | 1 ·

富貴飽學之士 祢唯一企盼 要我跟隨祢

什麼也找不著 只有個破網 和我的工作

使人們得幸福 真摯的愛心 使愛情長流

我慷慨的答覆 祢邀請我去 與祢同甘苦

1 · | 6 · 6 · | 6 6 7 i 7 6 | 5 · 5 · | 5 · 4 3 | 4 · 4 · | 4

主祢 瞧著我柔情萬般 帶著微笑

5 6 5 4 | 3 · 3 · | 3 · 1 1 | 6 · 6 · | 6 6 7 i 7 6 |

將我的名輕喚 在那海灘 我捨棄我的

5 · 5 · | 5 · 4 3 | 4 · 4 · | 4 2 3 4 3 2 | 1 · 1 · | 1 · 1 0 ||

小船 跟隨祢 去尋找另一海洋

出堂曲： 我已經決定

C 2/2

Hindustani Folk Tune

1 1 3 | 5 - 5 - | 5 5 6 5 | 3 - 1 - | 1

- 1、 我已經 決 定 要跟隨 耶 穌，
 2、 十架在 前 頭 世界在 背 後，
 3、 縱無人 陪 伴 我仍要 跟 隨，

i i i | i - i - | i i 2 i | 6 - 5 - | 5

- 1、 我已經 決 定 要跟隨 耶 穌，
 2、 十架在 前 頭 世界在 背 後，
 3、 縱無人 陪 伴 我仍要 跟 隨，

1 1 3 | 5 - 5 - | 5 5 6 5 | 3 - 1 - | 1

- 1、 我已經 決 定 要跟隨 耶 穌，
 2、 十架在 前 頭 世界在 背 後，
 3、 縱無人 陪 伴 我仍要 跟 隨，

5 6 5 | 3 - - - | 3 1 2 2 | 1 - - - | 1 ||

永不回 頭！ 永不回 頭！

彌撒特別意向欄

請在信封上清楚寫明意向內容、次數及獻儀金額

支票抬頭請寫“C.C.C.”請在一週前交給李偉中或接待員

連玉燁追思祖先及已亡親友，求安息主懷、天鄉永福。

陳林喜美追思父親林榮水、母親林劉端妹，

並追思先夫陳學華逝世三週年，求天鄉永福。

蔡萬裕、蔡冰芝為全家求恩、謝恩。

蔡世華、蔡冰娜追思父親蔡志仕、母親鄧瑞芳

及小叔蔡志向，求天鄉永福。

陳露德追思丁媽媽王文煥求天鄉永福。

彭繼強、陳華為韓媽媽王璐華求天鄉永福。

韓志炯、吳瑩率子女全家追思母親韓王璐華，求安息主懷、天鄉永福。

全體送聖體聖血員為韓王璐華姊妹求天鄉永福、息止安所。

張磊、王翠卿攜子女感恩謝主，求主賜家人健康平安。

林翠珍感恩謝主，求主賜全家平安健康。

蔡冰芝、蔡萬裕追思蔡保存修女，求天堂永福。

代禱欄

求健康：張錦泉神父、李黃卓辰、林翠萍、周富美、盧如心、劉戊鏗、章桐君、劉單占淑、張永祜、Anna 李、牛濟滄、薛玉山、張朝禎、岳何月英、牛麗生、簡嘉塗、李鑫源、吳爾謙修女、劉友桐、梁漢源、周裕、楊鄂俊才、邵敏齡、邵鳳燕、Eddy 趙、于陳秀貴、童林娥、鄭金坤賢、謝瑩、鄭國瑩、葉李吟新、楊桂芝、劉有忠、崔定民、曹粉蓮、王台陽、黃美容、阮德俊、Angel Estrada、李鳳彬、黃桂音、

周義隆、張植智、楊建立、康美行、張亞凝、林小嫻、陳偉生、徐永珍、鄧月琮、盛鐵君、姚淑華、Edmund Tam、董蕾華、馬蔚田、王麗華、張石崎、王振宇、王蓀宜、方蕙、李周從芝、向宗發、向余靜芬、孫小艾。

為新亡者祈禱：韓王璐華、Mike Dunne.

教會消息欄

教宗向慶祝農曆新年的人們 致以新春問候和祝福

(梵蒂岡新聞網) 教宗方濟各 1 月 22 日在週三公開接見活動結束時，特別問候了元月 25 日在遠東及世界各地慶祝農曆新年的人們，祝賀他們新年快樂。

教宗說：「我向他們致以親切的問候，尤其祝願家庭成為傳授款待、智慧、尊重每個人，以及與受造界和諧相處諸美德的場所。我籲請大家為和平、對話和各國之間的團結互助祈禱：今天的世界比以往更需要這些恩典。」

天主聖言主日：

閱讀《聖經》，喚醒我們的信德

(梵蒂岡新聞網) 教宗方濟各邀請全球天主教徒加深對天主和祂的聖言的重視、熱愛及忠實的見證，因此欽定每年常年期第三主日為天主聖言日，今年將於元月 26 日首次舉行，將這特別的日子用於「頌揚、研讀和傳播天主聖言」。

聖座促進新福傳委員會主席菲西凱拉 (Salvatore Fisichella) 總主教元月 17 日上午在新聞發布會上解釋聖言主日說，這是教宗方濟各託付給整個教會的一項創舉，讓「基督徒團體重視天主聖言在自己日常生活中的價值」。

菲西凱拉總主教表示，天主聖言主日為基督徒提供更新自己承諾的大好時機，幫助他們了解「從天主與祂子民持續對話而來的取之不盡的財富」。因此，為慶祝這個主日將舉辦一系列創新活動，「鼓勵基督徒成為傳播聖言的活躍工具」，沿著 2008 年天主聖言世界主教會議推動的許多牧靈活動的足跡前行，努力幫助信友增加對聖言的認識和傳播，省思和研讀《聖經》。

總主教提到那次世界主教會議在全世界推展的相關計劃，目的是為幫助信友學會使用《聖經》祈禱，並能以不同語言和方式閱讀聖言。他說，教宗欽定聖言主日，意在「回應來自天主子民的許多請求，如此聖言主日在整個教會內就能以共同的意向來慶祝」。

總主教強調，在接近猶太教徒與天主教徒對話日，以及基督徒合一祈禱週之際慶祝天主聖言主日，具有重大的大公運動價值。此外，聖言主日的徽標上是人們非常熟悉的聖經場景：門徒們朝厄瑪烏村莊行走。總主教指出，這徽標具有立即能讓人識別出的特色，為要理講授提供靈感，並幫助人明白舉行聖言主日的意義。

談到教宗方濟各將於聖言主日當天主主持的感恩祭，菲西凱拉總主教強調，在禮儀開始時「將隆重展示在梵二大公會議整個會期中使用過的《讀經集》」。禮儀結束時，教宗將作出一項象徵的舉動，將《聖經》授予代表今日社會生活中「不同身分」的 40 個人，「從主教到外鄉人，從司鐸到要理教員，從奉獻生活者到警衛人員，從各洲的大使到各級教師，從窮人到記者，從憲兵到被判無期徒刑的囚犯」。

東正教會和福音派團體的代表也將從教宗手裡領受一本《聖經》。菲西凱拉總主教最後表示，教宗方濟各願意所有人都被託付於天主聖言。「他希望這個主日激勵每位基督徒不要把《聖經》只放在書架上，成為許多書中的一本，也許布滿灰塵，而要將《聖經》作為喚醒我們信德的工具」。

韓大輝總主教信仰講座

主題：以福音擦亮教會

時間：二〇二〇年二月一日（週六）下午二時至四時

地點：蒙市聖湯瑪斯天主堂

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

報名：蘇闊姊妹 (626) 758-7007

佈告欄

一月：耶穌聖名月／二月：聖家月

彌撒後茶點服務組

本週：送聖體聖血員

下週：暫停一次

慕道班啟事

下週主題：聖神

2019-2020 天主教聖谷東區華語成人慕道班已開課；每週主日下午二時在四號教室上課。有意報名者請與符曙新弟兄或趙金潤姊妹聯絡：626-839-8845



天主教南加地區華人 主曆二〇二〇年新春 感恩聖祭暨祭祖大典



日期：主曆兩千零二十年二月一日（週六）

時間：十時正（九時半有舞龍舞獅）

地點：天使之后主教座堂

555 W. Temple Street, Los Angeles, CA

主祭：韓大輝總主教——宗座駐希臘大使

巴士接送

從聖堂到主教座堂：07:15 AM 及 08:40 AM 出發

從主教座堂回聖堂：12:15 PM 及 01:30 PM 出發

報名：蘇闊姊妹 (626) 758-7007

韓大輝總主教蒞臨啟事

韓大輝總主教將於將於二月二日蒞臨我們堂區舉行獻耶穌於聖殿慶日的中文彌撒。彌撒後願意與總主教到餐廳共進晚餐的教友請與蘇闊報名 (626) 758-7007

堂區消息

• Called to Renew 捐款活動啟事

感謝天主也感謝大家的慷慨。我們堂區感恩節前的認捐總額已達到 \$1,782,473.

• 聖文生善會食物捐獻活動

本堂聖文生善會將在二月二日舉行食物捐獻活動。

• 聖谷東區冬季遊民食宿服務計劃

本堂將於今年2/17至3/2再次參與聖蓋博谷東區冬季遊民食宿服務計劃。若您願意捐衣物、盥洗用品、長統襪、男女內衣、及乾淨的毛巾，請將其帶到辦公室。詳情請洽：Dave Klocksieben (626) 392-7019 dave@sbsginc.com

堂區其他消息請看英文週訊（在聖堂大門口）。

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買\$100大華禮卡等於捐\$6給團體。多謝您的支持！